

# Die tragende Rolle der Zielfernrohrmontage

## The Important Role of the Scope Mount

### Le rôle important du montage de lunette de visée

**Häufig sind Waffe und Zielfernrohr** bereits so teuer, dass man bei der Zielfernrohrmontage sparen möchte. Dabei ist es sinnvoll, selbst bei günstigen Waffen eine Qualitätsmontage zu wählen, da nur sie einen schussfesten Sitz des Zielfernrohres garantieren kann.

#### Schussfestigkeit

EAW definiert Schussfestigkeit als exakt gleich bleibende Lage des Zielfernrohres auch noch nach tausenden von Schüssen. Und diese hohe Präzision kann nur erreicht werden, wenn das Glas absolut spannungsfrei auf der Waffe befestigt wird. Denn immerhin zerren bei der Schussabgabe bei mittlerem Kaliber, Waffen- und Zielfernrohrgewicht bereits Kräfte von ca. 300 kg an der Zielfernrohrmontage. In Extremfällen sind es sogar 600 kg. Das entspricht in etwa dem Gewicht von drei Hirschen!

Selbst moderne Waffen weisen an relevanten Stellen teilweise Toleranzen auf. Und immerhin bewirkt eine Höhendifferenz von einem halben Millimeter zwischen Vorder- und Hinterfuß beim Schuss auf 100 m Entfernung eine Abweichung von einem halben Meter. Um diese Zielabweichungen auszugleichen und eine spannungsfreie Lagerung des Glases zu gewährleisten, bieten EAW-Montagen zahlreiche Einstellmöglichkeiten in den verschiedenen Achsen.

#### Kostengünstiges Montieren

Neben diesen Qualitätsmerkmalen der EAW-Montagen liegt ein weiterer Vorteil im einfachen und damit Zeit sparenden und kostengünstigen Montieren durch den Büchsenmacher. Durch das durchdachte „EAW-Baukasten-System“ mit seinen aufeinander abgestimmten Einzelteilen und Komplettmontagen ist außerdem die Ausrüstung mit einem Zweitglas sehr günstig zu realisieren. Somit ist der Kauf einer EAW-Qualitätsmontage schließlich eine intelligente Investition.

**Often the rifle and the scope have been that expensive that the customer tries to save on the mount. It even makes sense to use a quality mount on a cheap weapon, as only a quality mount can guarantee a shot-proof fit and prevent scope damage.**

#### Shooting Stability

**EAW defines shooting stability as precise fit of the scope which remains exactly in the same position even after thousands of shots. This high precision can only be achieved if the scope is fitted onto the weapon without any tension. After all with a medium calibre weapon the weight of the weapon and the scope tears on the mount with approx. 300 kg when firing a shot. In some very extreme cases it is even with up to 600 kg [which corresponds to the weight of approximately three pieces of deer!].**

**Even weapons that are produced according to modern standards sometimes show tolerances on relevant parts. And after all, a difference in height between the front and rear foot of  $\pm 0.5$  mm will result in a deviation of approx. 0.5 m when firing a shot at a distance of 100 m. In order to compensate such deviations and to guarantee a tension-free fit of the scope, EAW mounts offer a lot of possibilities for the adjustment of the different axes.**

#### Mounting at a Good Price

**Besides these quality features another advantage of the EAW mounts is the ease of mounting. A gunsmith can accomplish the mounting quickly, which results in lower costs. In addition to that the well-engineered EAW building block system - consisting of single parts which can be combined with each other or with complete mounts - allows the customer to use a second scope at very low costs. For this reason, the purchase of an EAW quality mount is a good investment.**

*Très souvent, l'arme et la lunette de visée ont déjà coûté si cher qu'on aimerait économiser sur les coûts du montage. Pourtant il est raisonnable d'employer un montage de qualité même pour les armes bon marché, comme seulement celui-ci peut garantir un logement de la lunette de visée stable au tir.*

#### Haute stabilité lors du tir

*EAW définit la stabilité lors du tir comme logement précis de la lunette de visée dont la position ne change absolument pas, même après des milliers de coups de feu. Et cette haute précision ne peut être obtenue que si la lunette de visée est montée sur l'arme sans aucune tension. Toutefois, lors du tir le poids de l'arme et de la lunette tire avec environ 300 kg déjà en cas de moyens calibres. Dans des cas extrêmes, ce sont même jusqu'à 600 kg [ce qui correspond au poids d'environ trois cerfs!].*

*Même les armes fabriquées selon les standards modernes montrent en partie des tolérances énormes là où il importe. Et toutefois, une différence de hauteur entre le pied avant et le pied arrière de  $\pm 0,5$  mm produit une déviation d'environ 0,5 m lors du tir à une distance de 100 m. Afin de compenser ces déviations et de garantir un logement de la lunette sans tension, les montages EAW offrent de nombreuses possibilités d'ajustage dans les axes différents.*

#### Installation bon marché

*A côté de ces caractéristiques de qualité, l'installation facile - qui est réalisée par l'armurier et qui permet d'économiser du temps et ainsi de l'argent - présente un avantage complémentaire des montages EAW. Le système modulaire EAW bien réfléchi consistant des pièces détachées qu'on peut combiner entre elles et avec les montages complets sans problème permet au client d'utiliser une lunette de visée secondaire à un prix très avantageux. Ainsi, l'achat d'un montage de haute qualité EAW se révèle finalement comme investissement intelligent.*

# EAW – Innovation als Verpflichtung

## EAW – Innovation as Obligation

### EAW – Innovation comme obligation

**Schon seit Beginn** der Herstellung von Zielfernrohrmontagen war es für EAW eine Verpflichtung, der Jägerschaft ein optimales Werkzeug für das Zusammenspiel der Jagdausrüstung zu bieten. Viele richtungsweisende und teilweise bahnbrechende Entwicklungen stammen von ERNST APEL.

#### Schwenkmontage

Deutlichstes Beispiel hierfür ist die Konstruktion der EAW-Schwenkmontage. 1970 begann der Siegeszug dieses Montagetyps, der dem Jäger hohe Kosten in der Anschaffung und bei späteren Umrüstungen spart und bestmögliche Schussleistungen sichert.

#### Ringform mit 3/4-Teilung

Auch die heute sehr weit verbreitete Ringform mit 3/4-Teilung wurde bereits in den 60er Jahren von EAW entwickelt. Viele Hersteller haben sie übernommen und sie zur meistkopierten Ringform der Welt gemacht. Laut DEVA-Test vom Mai 1993 (erschienen in Messer + Schere) fertigt EAW die Ausführung mit der bestmöglichen Klemmwirkung bei gleichzeitig geringster Verformung des Zielfernrohrkörpers.

Bei allen Neuentwicklungen war es immer wichtig, dass alle Produkte möglichst gut zueinander passen. Auf diese Weise veralten EAW-Montagen in der Regel nicht, denn meist passen auch Teile aus der heutigen Produktion auf ältere Modelle. Jäger und Büchsenmacher schätzen diesen Vorteil und wissen sich mit EAW auf der sicheren Seite.

#### Stainless Look

Viele Hersteller von Zielfernrohren bieten ihre Gläser auch in silbereloxierter Ausführung an. Alle EAW-Komplettmontagen aus Stahl sind mit einer hochwertigen Nickel-Beschichtung gegen Aufpreis lieferbar. Bei Bestellungen bitte den Zusatz „Stainless-Look“ angeben. Die Lieferzeit kann sich um ca. 4 Wochen erhöhen. Bei der nachträglichen Bestellung von Einzelteilen können Farbtoleranzen auftreten.

**Since EAW started to manufacture scope mounts, they have a commitment to offer the hunter an „optimum tool“ to complete his hunting equipment. Many trendsetting and pioneering developments are from ERNST APEL.**

#### Pivot Mount

**The best example is the invention of the EAW pivot mount. In 1970, the triumphal march of this type of mount started. It saves the hunter high costs of purchase and later conversions and at the same time assures best possible shooting performance.**

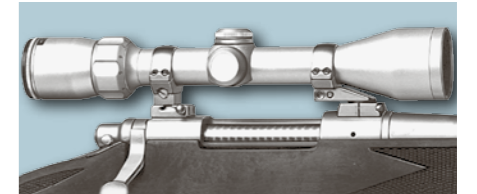
#### Ring Form with a Three-quarter Division

**The ring form with a three-quarter division, which is widespread today, was developed by EAW in the sixties. Many manufacturers have made it the „most copied“ ring form in the world. According to the tests made by the DEVA (German Research Institute for Hunting and Sporting Arms) in May 1993 (published in the specialist journal Messer + Schere), EAW is using the ring form with the best possible clamping effect and the least deformation of the scope body.**

**With regard to new advances, it has always been very important that all components of the mount programme fit as well as possible. EAW mounts do not become outdated because parts from current production also fit in previous models. Hunters and gunsmiths appreciate these advantages and know that they are on the safe side.**

#### Stainless Look

**All complete EAW steel mounts are available with a high-quality nickel coating at extra charge. Please additionally specify „Stainless Look“ in your order. The delivery time may be approx. 4 weeks longer. If additional single parts are ordered later, colour deviations may occur.**



*Dès le début de la production de montages de lunettes de visée, EAW s'engage à concevoir un «outil optimum» pour l'assemblage de l'équipement de chasse et le mettre à la disposition des chasseurs. Beaucoup de développements pilotes et innovateurs proviennent de ERNST APEL.*

#### Montage à pivot

*L'exemple le plus probant est la construction du montage à pivot EAW. En 1970, la marche triomphale de ce type de montage a commencé, permettant au chasseur d'économiser considérablement en ce qui concerne l'achat et des réadaptations futures, et garantissant une meilleure performance de tir possible.*

#### Forme de collier avec division à trois quarts

*La forme de collier avec division à trois quarts, qui de nos jours est très répandue, a déjà été conçue par EAW dans les années 60. Nombre de fabricants en ont fait la forme de collier copiée le plus souvent du monde. Selon un test réalisé par la DEVA (centre d'essai allemand pour des armes de chasse et de tir) en mai 1993, EAW produit la version ayant l'effet de serrage le meilleur possible et causant, en même temps, la déformation la plus petite du corps de la lunette.*

*Quant au développement de nouveautés, il était toujours un but important de EAW de veiller à ce que tous les montages et toutes les pièces inclus dans la gamme de produits aillent ensemble le mieux possible. De cette façon, les montages EAW normalement ne vieillissent pas, car dans la plupart des cas des pièces de la production actuelle sont compatibles avec les modèles plus anciens. Les chasseurs et les armuriers apprécient cet avantage et savent qu'ils se trouvent sur un terrain solide.*

#### Aspect «inoxydable»

*Tous les montages complets EAW en acier sont disponibles en version nickelée de haute qualité contre un supplément de prix. Veuillez indiquer «en aspect inoxydable» sur votre commande. Le délai de livraison peut se prolonger d'environ 4 semaines. Si des pièces détachées supplémentaires sont commandées plus tard, des divergences en couleur peuvent se manifester.*

# Umweltschutz liegt uns am Herzen

## We are very concerned about Environmental Protection

### La protection de l'environnement est primordiale pour nous

**Neben dem jagdlichen Erfolg** ist es vielen Jägern wichtig die Natur zu erhalten. Auch EAW ist dies ein Anliegen. Daher leisten wir – angefangen bei der Verwaltung bis hin zur Produktion – unseren Beitrag zu Umweltentlastung und zur Schonung von Ressourcen. Sicher können wir hier nicht alle Maßnahmen darstellen, die wir zum Umweltschutz ergreifen. Als Beispiele sollen hier nur die Abwasseraufbereitung, unsere abwasserlose Brünieranlage und die Absauganlage für Schleifstäube dienen.

#### Abwasseraufbereitung

In unserer Abwasseraufbereitungsanlage werden Schleif- und Chemikalienrückstände so weit behandelt, dass sie gefahrlos in



Abwasseraufbereitung  
**Waste water treatment**  
*Traitement des eaux industrielles*

die Kanalisation geleitet und die Feststoffe unbedenklich entsorgt werden können. Bei der Brünieranlage gehen wir sogar so weit, dass wir mit einem geschlossenen Kreislauf arbeiten. Das Wasser kann somit ein halbes Jahr lang eingesetzt werden, ehe es entsorgt wird. Mit unserer Schleifstaub-Absauganlage schützen wir nicht nur unsere Umwelt, sondern auch die Gesundheit unserer Mitarbeiter. Schließlich sind sie, neben unseren Kunden, unser wichtigstes Gut.

#### Nachhaltigkeit

Bei EAW wird viel Wert auf die Langlebigkeit qualitativ hochwertiger Werkzeuge und der Firmenausstattung gelegt. Schließlich sind ja auch unsere Produkte hochwertig und langlebig. Dass Sie, unsere Kunden, dies befürworten, zeigen Sie uns bereits seit vielen Jahren.

**Apart from their success in hunting, many hunters are anxious to preserve nature. This is a matter of concern also to EAW. For that reason, we contribute to the protection of the environment and the reasonable utilization of resources from start to finish - that is in the administration as well as in the production. We surely cannot cite all the measures which we have taken for environmental protection. Some examples are the waste water treatment, our blueing system without waste water and our extraction system for wheel dust.**

#### Waste Water Treatment

**In our system for waste water treatment, the wheel dust and the chemical residues are treated in a way that the water can be discharged into the sewerage system and solid matter be disposed of safely. The blueing system is a closed circuit system, which makes it possible to use the water for six months before it has to be disposed of. With our extraction system for wheel dust we do not only protect the environment, but also the health of our staff. After all, our staff – besides our customers – are the most important to us.**

#### Long-lasting Equipment and Products

**EAW has always attached great importance to the use of long-lasting high-quality tools and company equipment. After all, our products are of high quality**



Abwasserlose Brünieranlage  
**Bronzing installation without waste water**  
*Installation de bronzage sans eaux usées*

**ty too and serve their purpose for a long time. You, our customer, have shown for many years approval of our efforts.**

**En plus de la réussite des actes de chasse, protéger la nature est un but important pour beaucoup de chasseurs. EAW y accorde également grande importance. Pour cette raison, nous apportons notre contribution à la décharge de l'environnement et à l'utilisation**



Absauganlage für Schleifstäube  
**Extraction system for wheel dust**  
*Installation d'aspiration pour la poussière de meulage*

*rationnelle des ressources – et cela du début jusqu'à la fin, c'est-à-dire dans l'administration aussi bien que dans la production. Bien sûr il n'est pas possible de démontrer ici toutes les mesures que nous avons prises pour protéger l'environnement. Le traitement des eaux industrielles, l'installation de bronzage sans eaux usées et l'installation d'aspiration pour la poussière de meulage devraient suffire comme exemples.*

#### Traitement des eaux industrielles

*Dans notre installation de traitement des eaux industrielles, les déchets de meulage et les résidus chimiques sont traités jusqu'à ce que l'eau puisse être déversée dans la canalisation sans risque et jusqu'à ce que les matières solides puissent être éliminées en toute tranquillité. L'installation de bronzage fonctionne même en circuit fermé, ce qui signifie que l'eau peut être utilisée pour une durée d'environ six mois avant d'être évacuée. L'installation d'aspiration pour la poussière de meulage est un moyen de protéger non seulement l'environnement, mais également la santé de notre personnel. Bien sûr ce dernier est, sont, à côté de nos clients, notre bien le plus précieux.*

#### Longévité des outils et des produits

*EAW a toujours accordé grande importance à la longévité et à la haute qualité des outils utilisés et de l'équipement de notre atelier, puisque nos produits sont également de très haute qualité et durabilité. Vous comme client le montrez depuis longtemps que vous appréciez nos efforts.*